

534404-2026 - Kilpailu

Bulgaria – Käännöspalvelut – „Извършване на писмени и устни (консекутивни и симултани) специализирани преводи за нуждите на Българската национална телевизия, включително във връзка с домакинството на конкурса „Песен на Евровизия 2027“

OJ S 147/2026 03/08/2026

Hankintailmoitus tai käyttöoikeussopimusta koskeva ilmoitus – vakiojärjestelmä
Palvelut

1. Ostaja

1.1. Ostaja

Virallinen nimi: БЪЛГАРСКА НАЦИОНАЛНА ТЕЛЕВИЗИЯ

Sähköposti: mankova@bnt.bg

Ostajan oikeudellinen muoto: Julkisoikeudellinen yhteisö

Pääasiallinen toimiala: Yleinen julkishallinto

2. Menettely

2.1. Menettely

Ilmoituksen nimi: „Извършване на писмени и устни (консекутивни и симултани) специализирани преводи за нуждите на Българската национална телевизия, включително във връзка с домакинството на конкурса „Песен на Евровизия 2027“

Kuvaus: Предметът на поръчката обединява в общ предмет два потока: (1) текущите преводачески нужди на БНТ и (2) преводаческите нужди във връзка с подготовката и провеждането на конкурса „Песен на Евровизия 2027“, на който БНТ е домакин-разпространител (Host Broadcaster). Услугите включват: писмени специализирани преводи от и на български език по групи езици. Възлагането се извършва текущо по заявки. Подробно описание се съдържа в Техническата спецификация.

Menettelyn tunniste: 8b83cc99-38d1-4de4-af9b-592a99fcb431

Sisäinen tunniste: 596412

Menettelyn tyyppi: Avoin

Käytetään nopeutettua menettelyä: ei

2.1.1. Tarkoitus

Pääasiallinen hankintalaji: Palvelut

Pääasiallinen luokitus (cpv): 79530000 Käännöspalvelut

Lisäluokitus (cpv): 79540000 Tulkkauspalvelut

2.1.2. Suorituspaikka

Maa: Bulgaria

Missä tahansa tietyn maan alueella

Lisätiedot: Место на изпълнение (1): Пощенски адрес: ул. „Сан Стефано“ № 29; Град: гр. София; Пощенски код: 1504; NUTS: BG411 София (столица); Държава: България. Место на изпълнение (2): Навсякъде в дадената държава (BG България) – с оглед изпълнение на устни преводи на територията на страната, включително в града-домакин на конкурса „Песен на Евровизия 2027“, който към датата на обявлението не е окончателно определен.

2.1.3. Arvo

2.1.4. Yleistä tietoa

Oikeusperusta:

Direktiivi 2014/24/EU

2.1.6. Poissulkemisperusteet

Poissulkemisperusteiden ilmoittamispaikka: Ilmoitus

Rikollisjärjestön toimintaan osallistuminen: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 321 или чл. 321а от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Korruptio: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 301-307 от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Petos: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 209-213 от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Terrorismirikokset tai terroritoimintaan liittyvät rikokset: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 114а - 114т от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП; по чл. 108а от Наказателния кодекс (изм. и доп., обн. ДВ, бр. 84 от 06.10.2023 г. – редакция в сила до 30.01.2026 г.) като престъпление, включено в обхвата на чл. 57, параграф 1 от Директива 2014/24/ЕС)

Rahanpesu tai terrorismin rahoitus: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 253-260 от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Lapsityövoima ja muut ihmiskaupan muodot: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 159а-159г от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Verojen maksamiseen liittyvän velvoitteen rikkominen: Участникът има задължения за данъци по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс и лихвите по тях към държавата или към общината по седалището на възложителя и на участника, или аналогични задължения съгласно законодателството на държавата, в която участникът е установен, доказани с влязъл в сила акт на компетентен орган (чл. 54, ал. 1, т. 3 от ЗОП)

Sosiaaliturvamaksujen maksamiseen liittyvän velvoitteen rikkominen: Участникът има задължения за задължителни осигурителни вноски по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс и лихвите по тях към държавата или към общината по седалището на възложителя и на участника, или аналогични задължения съгласно законодателството на държавата, в която участникът е установен, доказани с влязъл в сила акт на компетентен орган, (чл. 54, ал. 1, т. 3 от ЗОП)

Ympäristölainsäädännön mukaisten velvoitteiden rikkominen: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 352-353е от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Sosiaalilainsäädännön mukaisten velvoitteiden rikkominen: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 172 или чл. 192а от Наказателния кодекс (чл. 54,

ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Työlainsäädännön mukaisten velvoitteiden rikkominen: Участникът е извършил нарушение по чл. 118, 128, 245 и 301-305 от Кодекса на труда, установено с влязло в сила наказателно постановление или съдебно решение, или аналогични нарушения, установени с акт на компетентен орган, съгласно законодателството на държавата, в която участникът е установен (чл. 54, ал. 1, т. 6 от ЗОП)

Välitön tai välillinen osallistuminen tämän hankintamenettelyn valmisteluun: Налице е неравнопоставеност в случаите по чл. 44, ал. 5 от ЗОП (чл. 54, ал. 1, т. 4 от ЗОП)

Talouden toimijan hankintamenettelyyn osallistumisesta johtuvat eturistiriidat: Налице е конфликт на интереси по смисъла на § 2, т. 21 от ДР на ЗОП, който не може да бъде отстранен (чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП)

Väärien tietojen antaminen, tietojen salaaminen, vaadittujen asiakirjojen toimittamatta jättäminen tai tätä menettelyä koskevien luottamuksellisten tietojen saaminen: За участника е установено, че: - е представил документ с невярно съдържание, с който се доказва декларираната липса на основания за отстраняване или декларираното изпълнение на критериите за подбор (чл. 54, ал. 1, т. 5 от ЗОП); - не е предоставил изискваща се информация, свързана с удостоверяване липсата на основания за отстраняване или изпълнението на критериите за подбор (чл. 54, ал. 1, т. 5 от ЗОП). Участникът е опитал да: а) повлияе на вземането на решение от страна на възложителя, свързано с отстраняването, подбора или възлагането, включително чрез предоставяне на невярна или заблуждаваща информация, или б) получи информация, която може да му даде неоснователно предимство в процедурата за възлагане на обществена поръчка (чл. 55, ал. 1, т. 5 от ЗОП).

Puhtaasti kansallisten poissulkemisperusteiden nojalla asetettujen velvoitteiden rikkominen:

За участника е налице някое от следните обстоятелства: осъден е с влязла в сила присъда за престъпления по чл. 194 – 208, чл. 213а – 217, чл. 219 – 252 и чл. 254а – 255а и чл. 256 - 260 НК (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП); извършил е нарушения по чл.61, ал.1, чл.62, ал.1 или 3, чл.63, ал.1 или 2, чл.228, ал.3 от Кодекса на труда и по чл.13, ал.1 от Закона за трудовата миграция и трудовата мобилност, установени с влязло в сила наказателно постановление или съдебно решение (чл.54, ал.1, т.6 от ЗОП); обстоятелство по чл. 3, т. 8 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици; обстоятелства по чл. 91 от Закона за противодействие на корупцията сред лица, заемащи публични длъжности (ЗПКЛЗПД); с наложена санкция по чл. 83а, ал. 5, т. 1 от ЗАНН – временна забрана за участие в процедури за възлагане на обществени поръчки; когато участник е свързано лице по см. на §1, т.13 и т.14 от ДР на Закона за публичното предлагане на ценни книжа.

Konkurssi: Участникът е обявен в несъстоятелност по смисъла на Търговския закон (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Maksukyvyttömyys: Участникът е в производство по несъстоятелност (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Järjestelyt velkojien kanssa: Участникът е сключил извънсъдебно споразумение с кредиторите си по смисъла на чл. 740 от Търговския закон (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Kansallisesta lainsäädännöstä johtuva konkurssia tai muuta sellaista vastaava tilanne:

Съгласно законодателството на държавата, в която е установено, чуждестранно лице се намира в положение, подобно на: обявен в несъстоятелност; в производство по несъстоятелност; в процедура по ликвидация; сключено извънсъдебно споразумение с кредиторите; преустановена дейност (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Varat selvitysmiehen hallinnassa: Участникът е в процедура по ликвидация по смисъла на Търговския закон (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Liiketoiminta on keskeytetty: Участникът е преустановил дейността си (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Ammatin harjoittamiseen liittyvä vakava virhe: Участникът е лишен от правото да упражнява определена професия или дейност съгласно законодателството на държавата, в която е извършено деянието (чл. 55, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Toisten talouden toimijoiden kanssa kilpailun vääristämiseksi tehdyt sopimukset: Участникът е сключил споразумение с други лица с цел нарушаване на конкуренцията, когато нарушението е установено с акт на компетентен орган (чл. 55, ал. 1, т. 3 от ЗОП)

Ennenaikainen irtisanominen, vahingonkorvaukset tai muut vastaavat seuraamukset: За участника е доказано, че е виновен за неизпълнение на договор за обществена поръчка или на договор за концесия за строителство или за услуга, довело до разваляне или предсрочното му прекратяване, изплащане на обезщетения или други подобни санкции, с изключение на случаите, когато неизпълнението засяга по-малко от 50 на сто от стойността или обема на договора (чл. 55, ал. 1, т. 4 от ЗОП)

5. Osa

5.1. Osa: LOT-0001

Ilmoituksen nimi: „Извършване на писмени и устни (консекутивни и симултани) специализирани преводи за нуждите на Българската национална телевизия, включително във връзка с домакинството на конкурса „Песен на Евровизия 2027“

Kuvaus: Предметът на поръчката обединява в общ предмет два потока: (1) текущите преводачески нужди на БНТ и (2) преводаческите нужди във връзка с подготовката и провеждането на конкурса „Песен на Евровизия 2027“, на който БНТ е домакин-разпространител (Host Broadcaster). Услугите включват: писмени специализирани преводи от и на български език по групи езици. Възлагането се извършва текущо по заявки. Подробно описание се съдържа в Техническата спецификация.

Sisäinen tunniste: 596412

5.1.1. Tarkoitus

Pääasiallinen hankintalaji: Palvelut

Pääasiallinen luokitus (cpv): 79530000 Käännöspalvelut

Lisäluokitus (cpv): 79540000 Tulkkauspalvelut

Optiot:

Optioiden kuvaus: Опция за допълнителни услуги в размер на 20 на сто от стойността на основния предмет – до 41 666,67 евро без ДДС, включена в прогнозната стойност съгласно чл. 21, ал. 1 от ЗОП. Опцията е предвидена на основание чл. 116, ал. 1, т. 1 от ЗОП с оглед възможно увеличение на обема на преводаческите нужди във връзка с конкурса „Песен на Евровизия 2027“ (включително при промени в програмата и календара на събитието, броя на делегациите и съпътстващите прояви) и се упражнява чрез допълнително споразумение към договора, при същите единични цени и условия на изпълнение, при условията и по реда, ясно, точно и недвусмислено описани в проекта на договор. Упражняването на опцията е право, а не задължение на възложителя.

5.1.2. Suorituspaikka

Maa: Bulgaria

Missä tahansa tietyn maan alueella

Lisätiedot: Место на изпълнение (1): Пощенски адрес: ул. „Сан Стефано“ № 29; Град: гр. София; Пощенски код: 1504; NUTS: BG411 София (столица); Държава: България. Место на изпълнение (2): Навсякъде в дадената държава (BG България) – с оглед изпълнение на устни преводи на територията на страната, включително в града-домакин на конкурса „Песен на Евровизия 2027“, който към датата на обявлението не е окончателно определен.

5.1.3. Arvioitu kesto

Kesto: 24 Kuukaudet

5.1.4. Uusiminen

Sopimuksen optiokausien enimmäismäärä: 0

5.1.5. Arvo

Ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa: 250 000,00 EUR

5.1.6. Yleistä tietoa

Varattu osallistuminen:

Osallistumista ei ole varattu.

Hankintaa ei ole rahoitettu EU:n varoista

Hankintaan sovelletaan WTO:n julkisia hankintoja koskevaa sopimusta (GPA): *kyllä*

Lisätiedot: 1. Участникът, определен за изпълнител, предоставя гаранция за изпълнение на договора в размер на 5 % (пет на сто) от максималната стойност на договора в евро без ДДС. Гаранцията се предоставя в една от следните форми: парична сума; банкова гаранция; застраховка, която безусловно и неотменимо обезпечава изпълнението чрез покритие на отговорността на изпълнителя. Участникът, определен за изпълнител, избира сам формата на гаранцията за изпълнение. Когато избраният изпълнител е обединение, което не е юридическо лице, всеки от съдружниците в него може да е наредител по банковата гаранция, съответно вносител на сумата по гаранцията или титуляр на застраховката. Условията и сроковете за задържане или освобождаване на гаранцията за изпълнение са посочени в проекта на договора. 2. В прогнозната стойност от 250 000,00 евро без ДДС е включена опция за допълнителни услуги в размер на 20 на сто: стойност на основния предмет – 208 333,33 евро без ДДС; опция – до 41 666,67 евро без ДДС. Опцията е предвидена на основание чл. 116, ал. 1, т. 1 от ЗОП с оглед възможно увеличение на обема на преводаческите нужди във връзка с конкурса „Песен на Евровизия 2027“ и се упражнява чрез допълнително споразумение, при условията и по реда, описани в проекта на договор. Съгласно чл. 21, ал. 1 от ЗОП опцията е включена при изчисляване на прогнозната стойност. 3. Обективна база за сравнение по чл. 72, ал. 1, т. 2 от ЗОП: Тъй като офертите съдържат единични цени, а не обща цена за изпълнение, съпоставката с обявената прогнозна стойност не е приложима. При допуснати до оценяване една или две оферти обективната база за сравнение е референтна стойност в размер на 1 185,00 евро без ДДС, представляваща обща сума на единичните цени, подлежащи на оценяване съгласно Методиката за оценка на офертите (сбор от показателите $SC_{п1к} + SC_{у1к} + SC_{п2к} + SC_{у2к} + SC_{п3к} + SC_{у3к}$). Предложение, което е с повече от 20 на сто по-благоприятно (по-ниско) от референтната стойност, подлежи на подробна писмена обосновка по реда на чл. 72 от ЗОП. 4. Други основания за отстраняване от участие: 4.1. Съгласно чл. 107 ЗОП освен на основанията по чл. 54 и чл. 55, ал. 1, т. 1-5 от ЗОП, Възложителят отстранява: 4.1.1. участник, който не отговаря на поставените критерии за подбор или не изпълни друго условие, посочено в обявлението за обществена поръчка или в указанията за участие; 4.1.2. участник, който е представил оферта, която не отговаря на: а) предварително

обявените условия за изпълнение на поръчката; б) правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, които са изброени в приложение № 10 към чл. 72, ал. 4 от ЗОП; 4.1.3. участник, който не е представил в срок обосновката по чл. 72, ал. 1 или чиято оферта не е приета съгласно чл. 72, ал. 3–5 ЗОП; 4.1.4. участници, които са свързани лица; 4.1.5. участник, подал заявление за участие или оферта, които не отговарят на условията за представяне, включително за форма, начин, срок и валидност; 4.1.6. лице, което е нарушило забраната по чл. 101, ал. 9 или ал. 10 от ЗОП. 4.2. Участник, за който са налице забраните, посочени в чл. 5к, пар. 1 от Регламент (ЕС) № 833/2014 г. от 31 юли 2014 г. относно ограничителните мерки с оглед на действията на Русия, дестабилизиращи положението в Украйна, изм. с Регламент (ЕС) 2025/2033 на Съвета от 23 октомври 2025 година. 4.3. Участник, на когото е наложена временна забрана за участие в обществени поръчки на основание чл. 83а, ал. 5, т. 1 от ЗАНН.

5.1.7. Strategiset hankinnat

Strategisten hankintojen tavoite: Ei strategista hankintaa

Ympäristöä säästävien hankintojen kriteerit: Ei ympäristöä säästävien julkisten hankintojen kriteerejä

5.1.8. Esteettömyyskriteerit

Vammaisia koskevia esteettömyysvaatimuksia ei ole otettu huomioon seuraavin perustein
Perustelu: Възложителят не предвижда изисквания, свързани с критериите за достъпност за хора с увреждания, съгласно чл. 48, ал. 5 и 6 от ЗОП.

5.1.9. Valintaperusteet

Valintaperusteiden ilmoittamispaikka: Ilmoitus

Kriteeri: Viitteet määriteltäisiin palveluihin

Valintaperusteen kuvaus: Участникът следва да е изпълнил дейности с предмет, идентични или сходни с този на поръчката за последните 3 (три) години от датата на подаване на офертата (чл. 63, ал. 1, т. 1, буква „б“ от ЗОП) – за услуги. Минимално изисквано ниво: Участникът трябва да е изпълнил за последните 3 (три) години от датата на подаване на офертата минимум 1 (една) услуга с предмет, идентичен или сходен с този на поръчката. Възложителят не поставя изискване за обем! Под „услуга със сходен предмет“ за целите на настоящата поръчка се разбира изпълнение, което включва предоставяне на услуги по писмени и/или устни (консекутивни и/или симултанти) преводи от и/или на български език по един или повече чужди езици. Под „изпълнени услуги“ се разбират такива услуги, които независимо от датата на възлагането им, са приключили в посочения по-горе период. Деклариране: При подаване на офертата участникът декларира съответствие с поставеното изискване чрез попълване на ЕЕДОП в Част IV, раздел В „Технически и професионални способности“, поле „За поръчки за услуги: извършени услуги от конкретния вид“ като предостави информация за стойността, датата, на която е приключило изпълнението, мястото, вида на изпълнените услуги. Доказване: В случаите на чл. 67, ал. 5 от ЗОП и при сключване на договор (чл. 112, ал. 1 т. 2 от ЗОП) за доказване на изискването за извършените услуги се представя списък на услугите, които са сходни или идентични с предмета на обществената поръчка, с посочване на стойностите, датите и получателите, заедно с доказателствата за извършените услуги. Доказателствата следва да бъдат издадени от получателя на услугата под формата на протоколи, референции, препоръки и други документи или чрез посочване на публичен регистър, в който е публикувана информация за извършената услуга. Възложителят може да не

приеме представено доказателство за технически и професионални способности, когато то произтича от лице, което има интерес, който може да води до облага по смисъла на чл. 76 от Закона за противодействие на корупцията сред лица, заемащи публични длъжности (съгласно чл. 64, ал. 2 от ЗОП, изм. ДВ, бр. 51 от 2026 г.).

Kriteeri: Asiaankuuluvat koulutus- ja ammatilliset pätevyudet

Valintaperusteen kuvaus: Участникът трябва да разполага с персонал с определена професионална компетентност за изпълнението на поръчката (минимално изискуем състав ключови експерти по смисъла на т. 3.7 от Техническата спецификация), както следва: – минимум 3 (трима) преводачи, които съвкупно осигуряват изпълнението на всички видове преводачески услуги, включени в предмета на поръчката, и езиковия обхват, съгласно Техническата спецификация. Всеки от предложените преводачи трябва да притежава: висше филологическо образование по съответния език или друго висше образование, придружено с доказана езикова квалификация или професионална компетентност за съответния език, и минимум 3 (три) години професионален опит в предоставянето на преводачески услуги. Забележка: Едно лице може да бъде предложено за повече от един език и/или вид превод, ако притежава съответната квалификация, но общият брой на предложените преводачи не може да бъде по-малък от минимално изискуемия. Деклариране: При подаване на офертата участникът декларира съответствие с поставеното изискване по т. 2.3.2. чрез попълване на ЕЕДОП в Част IV, раздел В „Технически и професионални способности“, поле „Образователна и професионална квалификация“. В посоченото поле участникът предоставя за всяко от лицата информацията, необходима да се установи съответствието с поставените от Възложителя изисквания, като посочва: (1) три имена на всяко едно от предложените от него лица, които ще изпълняват дейностите, предмет на възлагане; (2) езици и вид превод, за които е предложено всяко едно от лицата, съобразно минималните изисквания на Възложителя, посочени по-горе; (3) образование и квалификация; (4) професионален опит – период в изпълнение на съответната професионална дейност, заемана длъжност или изпълнявани функции, работодател/възложители. Доказване: В случаите на чл. 67, ал. 5 от ЗОП и при сключване на договор (чл. 112, ал. 1 т. 2 от ЗОП) за доказване на изискването участникът, определен за изпълнител, представя документите по чл. 64, ал. 1, т. 6 от ЗОП, чрез които се доказва достоверността на декларираната в ЕЕДОП информация, а именно: Списък на лицата, определени за изпълнение на предмета на поръчката, както и документи, които доказват професионалната им компетентност. Доказателствата могат да включват копия от дипломи, сертификати, референции от работодатели/възложители и други подходящи документи, доказващи професионалния опит и компетенция на експерта/експертите.

Kriteeri: Riippumattomien elinten myöntämät laadunvarmistusstandardien sertifikaatit

Valintaperusteen kuvaus: Участникът трябва да има разработена, внедрена и сертифицирана система за управление на качеството по стандарт БДС EN ISO 9001: 2015 или еквивалент, с обхват на сертификация предоставяне на преводачески услуги. Деклариране: При подаване на офертата участникът декларира съответствие с поставеното изискване чрез попълване на ЕЕДОП в Част IV „Критерии за подбор“, Раздел Г „Схеми за осигуряване на качеството и стандарти за екологично управление“ с посочване на данни за: обхват, номер и дата на издаване, орган, който го е издал, валидност на сертификата и ако има публичен достъп до сертификата, да бъде посочен валиден линк към съответен/тни сайт/ове за справка. Доказване: В случаите на чл. 67, ал. 5 и при сключване на договор (чл. 112, ал. 1 т. 2 от ЗОП) изискването се доказва с копие от валиден сертификат за внедрена система за управление на качеството в

областта на предмета на настоящата обществена поръчка, съгласно стандарт БДС EN ISO 9001:2015 или еквивалентен, или други доказателства за наличие на еквивалентни мерки за осигуряване на качеството. Забележка: Сертификатът по т. 2.3.3. трябва да е валиден и издаден от независими лица, които са акредитирани по съответната серия европейски стандарти от Изпълнителна агенция „Българска служба за акредитация“ или от друг национален орган по акредитация, който е страна по Многостранното споразумение за взаимно признаване на Европейската организация за акредитация, за съответната област или да отговарят на изискванията за признаване съгласно чл. 5а, ал. 2 от Закона за националната акредитация на органи за оценяване на съответствието. Възложителят приема еквивалентни сертификати, издадени от органи, установени в други държави членки, както и други доказателства за еквивалентни мерки за осигуряване на качеството, когато участник не е имал достъп до такива сертификати или е нямал възможност да ги получи в съответните срокове по независещи от него причини. В тези случаи участникът трябва да е в състояние да докаже, че предлаганите мерки са еквивалентни на изискваните. На основание чл. 67, ал. 5 от ЗОП, Възложителят може да изисква по всяко време след отварянето на заявленията за участие или офертите представяне на всички или част от документите, чрез които се доказва информацията, посочена в ЕЕДОП, когато това е необходимо за законосъобразното възлагане на поръчката. Възложителят няма право да изисква документи, до които има достъп по служебен път или чрез публичен регистър, или могат да бъдат осигурени чрез пряк и безплатен достъп до националните бази данни на държавите членки.

5.1.10. Vertailuperusteet

Kriteeri:

Tyyppi: Hinta

Nimi: Комплексната оценка „КО“

Kuvaus: Икономически най-изгодната оферта се определя по критерия „най-ниска цена“ (чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП), като цената се определя като Комплексна цена „КЦ“ с максимален брой точки 100, формирана единствено от ценови показатели: $KЦ = SЦп1 + SЦу1 + SЦп2 + SЦу2 + SЦп3 + SЦу3$. Показателите се изчисляват по формулата $SЦxX = (SЦxX \min / SЦxXk) \times \text{тежест}$, при тежести: $SЦп1 - 30 \text{ т.}$ и $SЦу1 - 30 \text{ т.}$ (I група езици), $SЦп2 - 15 \text{ т.}$ и $SЦу2 - 15 \text{ т.}$ (II група), $SЦп3 - 5 \text{ т.}$ и $SЦу3 - 5 \text{ т.}$ (III група), където $SЦxXk$ е сборът от предложените от оценявания участник единични цени за съответната група: за писмен превод – трите единични цени на стандартна страница (обикновена, бърза, експресна поръчка); за устен превод – шестте единични цени на час (консекутивен – един преводач; консекутивен – екип от двама; превод в ефир; синхронен/симултанен – един преводач; синхронен/симултанен – екип от двама; преводач-придружител), а $SЦxX \min$ е най-ниският такъв сбор сред допуснатите участници. Условиата към ценовите предложения (недопустимост на единична цена 0,00 евро и ограниченията за отделни ценови позиции) са посочени в Методиката за оценка на офертите, неразделна част от документацията.

5.1.11. Hankinta-asiakirjat

Kielet, joilla hankinta-asiakirjat ovat virallisesti saatavilla: bulgaria

Hankinta-asiakirjojen osoite: <https://app.eop.bg/today/596412>

Tilapäinen viestintäkanava:

Nimi: ЦАИС ЕОП

5.1.12. Hankinnan ehdot

Tarjouksen/hakemuksen jättämisen ehdot:

Tarjouksen/hakemuksen jättäminen sähköisesti: Pakollinen

Tarjouksen/hakemuksen toimitusosoite: <https://app.eop.bg/today/596412>

Kielet, joilla tarjoukset tai osallistumishakemukset voidaan toimittaa: bulgaria

Sähköinen luettelo: Ei sallittu

Vaihtoehtoiset tarjoukset: Ei sallittu

Tarjousten vastaanottamisen määräaika: 31/08/2026 23:59:59 (UTC+03:00) Itä-Euroopan kesäaika

Ajanjakso, jonka tarjouksen on pysyttävä voimassa: 6 Kuukaudet

Tietoa julkisesta avaamisesta:

Tarjousten avaamisen päivämäärä: 01/09/2026 14:00:00 (UTC+03:00) Itä-Euroopan kesäaika

Paikka: В системата

Sopimusehdot:

Sopimuksen täytäntöönpano on rajattu tehtäväksi suojatyöohjelmien puitteissa: Ei

Sähköinen laskutus: Sallittu

Tilaukset tehdään sähköisesti: kyllä

Maksut tehdään sähköisesti: kyllä

5.1.15. Menetelmät

Puitejärjestely:

Ei puitejärjestelyä

Tietoa dynaamisesta hankintajärjestelmästä:

Ei dynaamista hankintajärjestelmää

5.1.16. Lisätietoja, sovittelu ja muutoksenhaku

Muutoksenhakuelin: Комисия за защита на конкуренцията

Tietoa muutoksenhaun määräajoista: Съгласно чл. 197, ал. 1, т. 1 от ЗОП жалба може да се подава пред КЗК от всяко заинтересовано лице в 10-дневен срок от изтичането на срока по чл. 100, ал. 3 от ЗОП срещу решението за откриване на процедурата и/или решението за одобряване на промени в условията по обявената процедура.

Sopimuksen suoritus- tai toteuttamispaiikassa sovellettavista verotusta koskevista yleisistä säännöksistä tietoja antava organisaatio: Национална агенция по приходите

Verolainsäädännön verkkosivusto: <https://nra.bg/>

Sopimuksen suoritus- tai toteuttamispaiikassa sovellettavista ympäristönsuojelua koskevista yleisistä säännöksistä tietoja antava organisaatio: Министерство на околната среда и водите
Ympäristölainsäädännön verkkosivusto: <https://www.moew.government.bg/>

Sopimuksen suoritus- tai toteuttamispaiikassa sovellettavista työsuojelua ja työehtoja koskevista yleisistä säännöksistä tietoja antava organisaatio: Министерство на труда и социалната политика

Työlainsäädännön verkkosivusto: <https://www.mlsp.government.bg/>

Osallistumishakemuksia vastaanottava organisaatio: БЪЛГАРСКА НАЦИОНАЛНА ТЕЛЕВИЗИЯ

Tarjouksia käsittelevä organisaatio: БЪЛГАРСКА НАЦИОНАЛНА ТЕЛЕВИЗИЯ

8. Organisaatiot

8.1. ORG-0001

Virallinen nimi: БЪЛГАРСКА НАЦИОНАЛНА ТЕЛЕВИЗИЯ

Rekisterinumero: 000672350

Postiosoite: ул. "Сан Стефано" №29

Postitoimipaikka: гр. София

Postinumero: 1504
Maaryhmittely (NUTS): София (столица) (BG411)
Maa: Bulgaria
Yhteyspiste: Ивелина Мънкова
Sähköposti: mankova@bnt.bg
Puhelin: +35928142286
Internetosoite: <http://www.bnt.bg>
Hankkijaprofiili: <https://app.eop.bg/buyer/1109>

Tämän organisaation roolit:

Ostaja
Osallistumishakemuksia vastaanottava organisaatio
Tarjouksia käsittelevä organisaatio

8.1. ORG-0002

Virallinen nimi: Комисия за защита на конкуренцията
Rekisterinumero: 000698612
Postiosoite: бул. Витоша № 18
Postitoimipaikka: София
Postinumero: 1000
Maaryhmittely (NUTS): София (столица) (BG411)
Maa: Bulgaria
Yhteyspiste: Комисия за защита на конкуренцията
Sähköposti: delovodstvo@cpc.bg
Puhelin: +359 29356113
Faksi: +359 29807315
Internetosoite: <http://www.cpc.bg>

Tämän organisaation roolit:

Muutoksenhakuelin

8.1. ORG-0003

Virallinen nimi: Национална агенция по приходите
Rekisterinumero: 131063188
Postiosoite: бул. „Княз Александър Дондуков“ № 52
Postitoimipaikka: гр. София
Postinumero: 1303
Maaryhmittely (NUTS): София (столица) (BG411)
Maa: Bulgaria
Sähköposti: infocenter@nra.bg
Puhelin: 0700 18 700
Internetosoite: <https://nra.bg/>

Tämän organisaation roolit:

Sopimuksen suoritus- tai toteuttamispaikassa sovellettavista verotusta koskevista yleisistä säännöksistä tietoja antava organisaatio

8.1. ORG-0004

Virallinen nimi: Министерство на околната среда и водите
Rekisterinumero: 000697371
Postiosoite: бул. „Мария Луиза“ № 22
Postitoimipaikka: гр. София
Postinumero: 1000
Maaryhmittely (NUTS): София (столица) (BG411)

Maa: Bulgaria

Sähköposti: edno_gishe@moew.government.bg

Puhelin: 02 940 60 00

Internetosoite: <https://www.moew.government.bg/>

Tämän organisaation roolit:

Sopimuksen suoritus- tai toteuttamispäikassa sovellettavista ympäristönsuojelua koskevista yleisistä säännöksistä tietoja antava organisaatio

8.1. ORG-0005

Virallinen nimi: Министерство на труда и социалната политика

Rekisterinumero: 000695395

Postiosoite: ул. Триадница №2

Postitoimipaikka: гр. София

Postinumero: 1000

Maaryhmittely (NUTS): София (столица) (BG411)

Maa: Bulgaria

Sähköposti: mlsp@mlsp.government.bg

Puhelin: +359 2 8119 443

Internetosoite: <https://www.mlsp.government.bg/>

Tämän organisaation roolit:

Sopimuksen suoritus- tai toteuttamispäikassa sovellettavista työsuojelua ja työehtoja koskevista yleisistä säännöksistä tietoja antava organisaatio

Ilmoituksen tiedot

Ilmoituksen tunnisteversio: dbdecda4-4e24-4c29-8e96-30028547bd3d - 02

Lomakkeen tyyppi: Kilpailu

Ilmoituksen tyyppi: Hankintailmoitus tai käyttöoikeussopimusta koskeva ilmoitus – vakiojärjestelmä

Ilmoituksen alatyppi: 16

Ilmoituksen lähetyspäivä: 31/07/2026 16:02:20 (UTC+03:00) Itä-Euroopan kesäaika

Kielet, joilla tämä ilmoitus on virallisesti saatavilla: bulgaria

Ilmoituksen julkaisunumero: 534404-2026

EUVL S -lehden numero: 147/2026

Julkaisupäivä: 03/08/2026